



ANUS NAUTAM SIDERALEM IN ANGUSTIIS ESSE PUTAVIT.

1 IN IAPONIA HOMO FRAUDULENTUS MULIEREM LONGIUS AETATE PROVECTAM COMMENTIS AC PRAESTIGIIS DECIPIENS SE NAUTAM SIDERALEM ESSE SIMULAVIT; QUIN ETIAM SE IN SPATIO COSMICO REBUS ADVERSIS AFLIGI FINXIT. DIE MARTIS RETTULERUNT CUSTODES PUBLICI EAM ANUM, TALI GENERE PORTENTOSO FRAUDIS AMATORIAE DESTITUTAM, ISTI PECUNIAM COMPLURIUM MILIUM EURONUM TRANSTULISSE.

2 MAGISTRATUS QUIDAM CUSTODUM PUBLICORUM ANUM, QUAE IN INSULA HOKKAIDO IN PARTE SEPTENTRIONALI IAPONIÆ SITA HABITARET, MENSE IULIO FRAUDATOREM PER INTERRETE COGNOSSE DIXIT. ISTE HOMO SE NAUTAM SIDERALEM ESSE AFFIRMAVIT; TUM IN INTERRETI CUM ANU CONFABULABATUR.

3 ALIQUANDO MENDACIIS AUDACISSIMIS EAM ORNAVIT: SE HOC TEMPORE IN SPATIO COSMICO IN NAVI SIDERALI VERSARI, IBI AUTEM OPPUGNARI ET OXYGENIO INDIGERE. EO MODO ANUI PERSUASIT, UT SIBI PECUNIAM, QUA OXYGENIUM EMERETUR, TRANSFERRET; SOLVIT EI CIRCITER DECIES CENTENA MILIA IENORUM; QUAE SUNT QUINQUE MILIA SEPTINGENTI OCTOGINTA FERE EURONUM.

4 IN ACTIS DIURNARIIS IAPONICIS NUNTIATUM EST ANUM SOLITARIAM, DUM CUM HOMINE CONFABULARETUR, AMOREM INTIMO ANIMO ET CORDE CONCEPISSE.

CONVERTIT IN LATINUM HYPATIA

0-1 **anus**, -ūs f. alte Frau — **nauta** sideralis Astronaut (nauta, -ae m. Seemann, Matrose, **sideralis**, -e zu den Sternen gehörig) — **in** + Abl. in — **angustiae**, -arum f. Not, Schwierigkeiten — **esse** (fui) sein — **putare** (putavi) glauben — **Iaponia**, -ae f. Japan — **homo**, -inis m. Mann — **fraudulentus**, -a, -um betrügerisch — **mulier**, -eris f. Frau — **longius aetate** **provectus** (Cic.) in fortgeschrittenem Alter (longius weiter, recht weit, aetas, aetatis f. Lebensalter, provehi [proiectus sum] vorrücken) — **commenta**, -orum n. Hirngespinst, Erfindungen — **ac/atque** und auch — **praestigiae**, -arum f. Täuschungen, Vorspiegelungen — **decipere** (decipi, deceptum) (durch Vorspiegelungen) hintergehen, (durch den Schein) betrügen, täuschen — **se** er (im Acl, gemeint ist das Subjekt des Satzes) — **simulare** (simulavi) +Acl vortäuschen, dass, so tun als ob — **quin etiam** ja sogar — **spatium** (-ii) **cosmicum** (-i), Weltraum (spatium, -i n. Raum, **cosmicus**, -a, -um zur Welt gehörig, Welt- ...) — **res adversae**, **rerum adversarum** f. Missgeschick, Unglück, Notfall (res, rei f. Sache, **adversus**, -a, -um ungünstig, widrig) — **affligere** (affliri) zu Boden werfen, hart mitnehmen — **fingere** (finxi) vortäuschen — **dies Martis** Dienstag (es liegt der Abl. temporis vor) (**dies**, diei m. Tag, **Mars**, Martis m. Mars [Eigenname: röm. Kriegsgott]) — **referre** (rettuli) berichten — **custodes**

publici Polzei, Polizisten (**custos**, -odis m. Wächter, **publicus**, -a, -um öffentlich) — **is**, **ea**, **id** dieser, diese, dieses — **tal**, -e derartig, so ein — **genus**, **generis** n. Art — **portentosus**, -a, -um außerordentlich, ungewöhnlich, sehr seltsam — **fraus**, **fraudis** f. Betrug, Täuschung — **amatorius**, -a, -um die Liebe betreffend, Liebes- ... — **destituere** (destitui) hinter den Licht führen — **iste**, -a, -ud dieser (da) (oft abwertend) — **pecunia**, -ae f. Geld — **complures**, -a, -a mehrere — **mille**, **millia** tausend — **Euro**, -onis m. Euro (es liegt der Gen. *qualitatis* bei *Zahlenangaben* vor) — **transfere** (transtuli) überweisen

2-3 **magistratus**, -us m. Beamter, Amtsträger — **quidam**, **quaedam**, **quoddam** ein (gewisser) (der Name bleibt ungenannt) — **insula**, -ae f. Insel — **Hokkaido** Hokkaido (Eigenname) — **pars**, **partis** f. Teil — **septentrionalis**, -e nördlich — **situs**, -a, -um gelegen, befindlich — **habitare** (habitavi) wohnen — **mensis**, -is m. Monat — **Iulius**, -i m. Juli (es liegt der Abl. temporis vor) — **fraudator**, -oris m. Betrüger, Schwindler — **per** + Akk. durch, mittels — **interrete**, -is n. Internet (rete, retis n. Netz) — **cognoscere** (cognovi) kennenlernen — **affirmare** (affirmavi) versichern, behaupten — **tum** dann — **confabulari** (**confabulatus** sum) schwatzen, plaudern — **aliquando** eines Tages — **onerare** alqm mendaciis, jmdm. die

Hucke voll lügen (Cic.) (**mendacium**, -i n. Lüge, **audacissimus**, -a, -um sehr dreist, rotzfrech, **ornare** [ornavi] ausstatten) — **hic**, **haec**, **hoc** dieser — **tempus**, -oris n. Zeit — **navis sideralis** Raumschiff (**navis**, -is f. Schiff) — **versari** (**versatus sum**) sich aufhalten — **ibi** dort — **autem** aber — **oppugnare** (**oppugnavi**) angreifen — **oxygenium**, -i n. Sauerstoff — **indigere** (indigui) benötigen, brauchen — **persuadere** (**persuasi**), **ut** + Konj. überreden zu — **modus**, -i m. Art und Weise — **sibi** ihm (reflexiv) — **qui**, **quae**, **quod** welcher; **qua** (bezogen auf **pecunia**) mit dem — **emere** (ēmi) kaufen (der Relativsatz hat finalen Nebensinn: gekauft werden solle — **solvere** (solvii) zahlen — **circiter** ungefähr — **decies centena milia** eine Million (decies zehnmal, **centeni**, -ae, -a hunderttausend) — **lenum**, -i n. Yen — **quinque** fünf — **milia** n. + Gen. tausende — **septingenti**, -ae, -a siebenhundert — **octoginta** achtzig — **vere** ungefähr

4 **acta diurna**, -orum n. Zeitung, Presse — **nuntiare** (nuntiavi) melden, berichten — **solitarius**, -a, -um alleinstehend, einsam — **dum** während — **alqd. intimo animo et corde** **concipere** (concipi) (Cic.) ein Gefühl in sich aufkommen lassen, in sich nähren (**intimus**, -a, -um innerster, **animus**, -i m. Gemüt, **cor**, **cordis** n. Herz, **concipere** [concipi] aufnehmen)

Deutscher Ursprungstext:

Ein Astronaut in Not

1 In Japan hat sich ein Betrüger als Astronaut ausgegeben und einer älteren Frau einen Notfall im All vorgegaukelt.

Die Seniorin habe dem Mann in diesem bizarren Fall von „Liebesbetrug“ umgerechnet mehrere Tausend Euro überwiesen, wie die Polizei am Dienstag mitteilte.

2 Die Frau auf der nordjapanischen Insel Hokkaido hatte den Betrüger im Juli im Internet kennengelernt, wie ein Polizeibeamter sagte. Der Mann behauptete, er sei Astronaut, und chattete mit der Frau.

3 Eines Tages tischte er ihr dann die dreiste Lüge auf, er befände sich gerade „im Weltraum auf einem Raumschiff“, werde aber dort „angegriffen und brauche Sauerstoff“. Er brachte die Frau dazu, ihm online Geld für Sauerstoff zu überweisen; sie zahlte ihm rund eine Million Yen (gut 5780 Euro).

4 Wie japanische Medien berichteten, hatte die alleinstehende Frau in dem Chat mit dem Mann Gefühle für ihn entwickelt.